



വുർആൻ ബോധനം

1157

സൂറ- 40 / ഗാഫിർ

സൂക്തം: 64-66

നിത്യമായി ജീവിച്ചിരിക്കുന്നവൻ മാത്രമാകുന്നു സത്യദൈവം. ആദിയിൽ നിർജീവമായിരിക്കുകയും പിന്നെ സജീവമാവുകയും വീണ്ടും നിർജീവമാവുകയും ചെയ്യുന്നത് -അഥവാ ജനിമൃതികൾക്ക് വിധേയമാകുന്നത് ദൈവമാവുക സാധ്യമല്ല. നിത്യ ജീവത്തായ ശക്തി അല്ലാഹു മാത്രമായതിനാൽ ദൈവം അവൻ മാത്രമാകുന്നു. അതുകൊണ്ട് ദൈവദാസന്മാർ അവരുടെ വിധേയത്വം -നന്ദിയും കുറും അവന്നു സമർപ്പിച്ചു കൊണ്ട് അവന്നുമാത്രം ഇബാദത്തു ചെയ്യണം, അവനോട് മാത്രം പ്രാർഥിക്കണം.

64. അല്ലാഹുവാകുന്നു ഭൂമി നിങ്ങൾക്കു സ്ഥിരവാസ യോഗ്യവും ആകാശം മേൽപുരയുമാക്കിത്തന്നത്. അവൻ നിങ്ങളെ രൂപപ്പെടുത്തിയപ്പോൾ ഏറ്റം ഭംഗിയായി രൂപപ്പെടുത്തി. ഉത്തമ വിഭവങ്ങളാൽ ആഹാരമരുളുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. അതൊക്കെയും ചെയ്തു തന്ന അല്ലാഹു തന്നെയാകുന്നു നിങ്ങളുടെ വിധാതാവ്. സർവലോകത്തിന്റെയും വിധാതാവായ അല്ലാഹു എത്ര അനുഗ്രഹമുടയവൻ!

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً
 وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوْرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ
 ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

64

64

അല്ലാഹുവാകുന്നു നിങ്ങൾക്ക് ഭൂമി വാസസ്ഥല(യോഗ്യ)ം ആക്കിത്തന്ന(ത്)വൻ = اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا
 അവൻ നിങ്ങളെ രൂപപ്പെടുത്തി = وَصَوَّرَكُمْ ആകാശം മേൽപുരയും (ആക്കിത്തന്നത്) = وَالسَّمَاءَ بِنَاءً
 അപ്പോൾ അവൻ നിങ്ങളുടെ രൂപം ഏറ്റം ഭംഗിയാക്കി (ഭംഗിയായി രൂപപ്പെടുത്തി) = فَأَحْسَنَ صُوْرَكُمْ
 ഉത്തമ(വിഭവ)ങ്ങളാൽ = وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ അവൻ നിങ്ങൾക്ക് ആഹാരമരുളി =
 ആ(അതൊക്കെയും ചെയ്തുതന്ന) അല്ലാഹുവാകുന്നു = ذَٰلِكُمْ اللَّهُ
 അല്ലാഹു അത്യന്തം (എത്ര) അനുഗ്രഹമുടയവൻ = رَبُّكُمُ നിങ്ങളുടെ വിധാതാവ് =
 സർവലോകത്തിന്റെയും വിധാതാവായ = رَبُّ الْعَالَمِينَ

അല്ലാഹു സകല ചരാചരങ്ങളുടെയും (സൃഷ്ടാവും സർവശക്തനും ഏകനുമെന്നതിന്റെ കൂടുതൽ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളിലേക്കും ന്യായങ്ങളിലേക്കും ശ്രദ്ധ ക്ഷണിക്കുകയാണ്. മനുഷ്യർ വസിക്കുന്നതിന് വേണ്ടി ഈ ഭൂമിയെ സുസ്ഥിരമായി ഉറച്ചു നിലകൊള്ളുന്ന വിധത്തിൽ സംവിധാനിച്ചത് അല്ലാഹുവാണ്. جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا ഭൂമിയെ നിങ്ങൾക്ക് قَرَار ആക്കിത്തന്നു എന്നാണ് മൂലവാക്യം. സ്ഥിരത, സ്ഥിരവാസസ്ഥലം, സ്വസ്ഥത, ശാന്തത, ഉറച്ച തീരുമാനം, കരാർ, ഔദ്യോഗിക ഉത്തരവ്

(Decree) എന്നിങ്ങനെ അനേകം അർത്ഥങ്ങളിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന പദമാണ് قَرَار. ഈ അർത്ഥങ്ങളിലെല്ലാം പൊതുവായുള്ള ആശയമാണ് സ്ഥിരതയും ഉറപ്പും. ഭൂമിയുടെ പ്രതലത്തിന്റെ ഉറച്ച അവസ്ഥയാണ് ഇവിടെ ഉദ്ദേശ്യം. ഈ ഗുണം കൊണ്ടാണ് ജന്തുക്കൾക്ക് അതിൽ ഒരിടത്ത് സ്വസ്ഥമായി വസിക്കാനും മനുഷ്യർക്ക് ഭൂമിയെ സംസ്കരിക്കാനും പുരോഗമിക്കാനും കഴിയുന്നത്. വായുവും വെള്ളവും പോലെ മണ്ണും അതിൽ വാഴുന്ന, അത് ഉപയോഗപ്പെടുത്തുന്ന എല്ലാവർക്കുമുള്ളതാണ്.



ഭൂമിയുടെ ജന്മാവകാശം വ്യക്തികളുടെയോ സമുദായങ്ങളുടെയോ കൃത്യതയല്ല. അല്ലാഹു എല്ലാ മനുഷ്യരെയും ഭൂമിയുടെ ജന്മികളാക്കിയിരിക്കുന്നു. ഭൂമിയെ ഉപയോഗപ്പെടുത്തുന്നവനാണ് അതിന്റെ ഉടമാവകാശി എന്ന് നബി(സ) പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ട്. 19-ാം നൂറ്റാണ്ടിൽ ഉയർന്നുവന്ന, 'കൃഷി ഭൂമി കർഷകൻ' എന്ന മുദ്രാവാക്യത്തിന്റെ വിശാലമായ ഭാഷ്യമാണത്. മനുഷ്യനു മാത്രമല്ല, എല്ലാ സൃഷ്ടികൾക്കും ഭൂമിയിൽ അവകാശമുണ്ട്. 55:10-ൽ പറയുന്നു: وَالْأَرْضُ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ (ഭൂമിയെ അല്ലാഹു സൃഷ്ടികൾക്കൊക്കെയുമായി വെച്ചിരിക്കുന്നു).

മണ്ണ്, ജലം പോലെ ഒഴുകുന്നതോ വായു മണ്ഡലം പോലെ സദാ ഇളകുന്നതോ ആയിരുന്നുവെങ്കിൽ അത് മനുഷ്യന് -قَرَار- സ്വസ്ഥമായി വസിക്കാവുന്ന ഇടം ആകുമായിരുന്നില്ല. ഭൂമിയെ നിങ്ങൾക്ക് തൊട്ടിലാക്കിത്തന്നുവെന്നും നിങ്ങളെയും കൊണ്ട് ഉലയാതിരിക്കാൻ അതിൽ പർവതങ്ങളുറപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു എന്നും ഖുർആൻ മറ്റു സ്ഥലങ്ങളിൽ -ഉദാ: 31:10, 78:6-7 - പ്രസ്താവിക്കുന്നുണ്ട്.

ഭൂമിയെ സ്ഥിരവാസയോഗ്യമായ ശേഹമാക്കിയതിനു പുറമെ മാനത്തെ അതിന്റെ മേൽപുരയാക്കി നിർമ്മിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. ഭൂമിയിൽ നിന്ന് നോക്കുന്നവർക്ക് നീലിമയാർന്ന ഗോപുരാകാരത്തിലുള്ള മേൽപുരക്കു കീഴിലാണ് ഭൂമി നിലകൊള്ളുന്നത്. ഈ ദൃശ്യാനുഭവത്തെ മാത്രം ആസ്പദിച്ചല്ല മാനത്തെ മേൽപുരയാക്കി എന്നു പറയുന്നത്. കോടാനുകോടി അഗ്നിഗോളങ്ങൾ അതിവേഗം പറന്ന് കളിക്കുന്ന ഇടമാണ് വാനലോകം. അവയെയും അവയിൽ നിന്നുൽസർജിക്കുന്ന ഉൽക്കകളെയും അവ വമിക്കുന്ന മാർകമായ കിരണങ്ങളെയും ഭൂമിയിലെത്താതെ പ്രതിരോധിക്കുന്നതും ആകാശ മേൽപുരയാണ്. ഭൂമിയെ പൊതിഞ്ഞു നിൽക്കുന്ന വായു മണ്ഡലം ഭൂമിയുടെ സംരക്ഷണ കവചവും കൂടിയാണ്. അന്തരീക്ഷത്തിലെ ഓസോൺ പാളിയുടെ പ്രാധാന്യം ശാസ്ത്രം ഇതിനകം മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

ഭൂമിയുടെ പ്രതലത്തിനു താഴെ മണ്ണ് പല അടരുകളായി സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നതുപോലെ ഭൂതലത്തിനു മീതെ വായു മണ്ഡലവും പല തട്ടുകളായാണ് സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നത്; ഏറ്റവും താഴെ ട്രോപോസ്ഫിയർ പാളി, അതിനു മുകളിൽ ഓസോൺ ലേയർ, അതിനു മീതെ സ്ട്രാറ്റോസ്ഫിയർ പാളി എന്നിങ്ങനെ. 0 മുതൽ 15 കി.മീ വരെ ഉയരത്തിലുള്ള പാളിയാണ് ട്രോപോസ്ഫിയർ പാളി. അതിനു മുകളിൽ 15 മുതൽ 35 കി.മീ വരെ ഓസോൺ പാളി. അതിനു മുകളിൽ 35-50 കി.മീ വരെ സ്ട്രാറ്റോസ്ഫിയർ പാളി. സൂര്യനിൽനിന്നുവരുന്ന അൾട്രാ വയലറ്റ് രശ്മികളെ ഭൂമിയുടെ പ്രതലത്തിലെത്തുന്നത് തടയുന്ന കൂടയാണ് ഓസോൺ ലേയർ. ഓസോൺ കൂട ഇല്ലായിരുന്നുവെങ്കിൽ ഈ മാർക രശ്മികളേറ്റ് ഭൂതലത്തിന്റെ ആവാസ ക്ഷമത താരതമ്യം സൂര്യഘാതം, കാൻസർ, തിമിരം, അകാലനര, ജനിതക വൈകല്യങ്ങൾ തുടങ്ങിയ ദുരിതങ്ങൾ മൂലം ജീവിതം ദുസ്സാധ്യമാവുകയും ചെയ്യുമായിരുന്നു. കൂടാതെ സസ്യങ്ങളുടെ ഹരിതകം നിലനിർത്തുന്നതും ഓസോൺ കൂടയാണ്. وَالْحَيَاتُ وَالْأَنْعَامُ وَالْأَنْبِيَاءُ سَمَاءً مَّخْضُوتًا (ആകാശത്തെ നാം സൂരക്ഷിതമായ മേൽപുരയാക്കി സംവിധാനിച്ചു) എന്നാണ് 21:32-ൽ പറയുന്നത്. ആകാശത്തെ آتِ ആക്കി എന്ന് 2:22-ലും പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. ആകാശ ഭൂമികളെ, പ്രപഞ്ച സാകല്യത്തെ ദൈവിക ദൃ

ഷ്ടാന്തങ്ങളായി കാണിച്ച ശേഷം മനുഷ്യൻ തന്നെ വ്യക്തമായ ദൈവിക ദൃഷ്ടാന്തമാണെന്നുണർത്തുകയാണ്. മനുഷ്യന്റെ ആകാരം നിരീക്ഷിക്കുക. അവന്റെ ജീവിത ധർമ്മത്തിന് ഏറ്റം അനുയോജ്യമായ ക്രമത്തിലാണതെന്ന് കാണാം. എന്നല്ല, ഇപ്പോഴുള്ളതിനേക്കാൾ ഭംഗിയായ ഒരു മനുഷ്യരൂപം നമുക്കു സങ്കല്പിക്കാനേ കഴിയില്ല. ഭംഗിയും സമരസവും പ്രയോജനവും ഒത്തിണങ്ങുമ്പോഴാണ് ഒരു രൂപം حَسَن ആകുന്നത്. ഭംഗിമാത്രമുള്ളത് سَيِّئ ആണ്. ഭംഗിയും പരസ്പരപ്പൊരുത്തവും ഉപയോഗ ക്ഷമതയും ചേർന്നതുകൊണ്ട് മനുഷ്യരൂപം حَسَن ആകുന്നു. അതുല്യമായ ഈ രൂപം അതി നിപുണനായ ഒരാ വിഷ്കർത്താവിന്റെ ആവിഷ്കാരമാണ് മനുഷ്യമേനി എന്നു വിളിച്ചോതുന്നുണ്ട്. 82:6-8 ൽ ചോദിക്കുന്നു:

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا عَزَّكَ رَبُّكَ الْكَرِيمُ ﴿٦﴾ أَلَيْسَ خُلِقَ فَسَوَّكَ فَعَدَّلَكَ ﴿٧﴾ فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

(അല്ലയോ മനുഷ്യരേ, നിന്റെ ഉദാരനായ വിധാതാവിനെ അറിയുന്നതിൽ നിന്നെ വഞ്ചിതനാക്കിയതെന്താണ്? അവനോ, നിന്നെ സൃഷ്ടിച്ചു, ക്രമക്കേടുകളില്ലാതെ സന്തുലിതനാക്കി. അവനുദേശിച്ച ഭംഗിയാർന്ന രൂപത്തിൽ നിന്നെ ഘടിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു). മനുഷ്യനെ മാത്രമല്ല, എല്ലാ സൃഷ്ടികളെയും ഭംഗിയായിത്തന്നെയാണ് അല്ലാഹു സൃഷ്ടിക്കുന്നത്. أَلَيْسَ أَحْسَنَ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ (താൻ സൃഷ്ടിച്ചതെല്ലാം ഭംഗിയായിവൻ -32:7) ആണ് അല്ലാഹു. ഒരു സൃഷ്ടിയുടെ രൂപം മറ്റൊരു സൃഷ്ടിക്ക് വൈരുദ്ധ്യമായി തോന്നാം. ഓരോ സൃഷ്ടിക്കും അതിന്റെ ജീവിതധർമ്മം പൂർത്തീകരിക്കാൻ ഏറ്റം അനുയോജ്യമായ സുന്ദരാകാരമാണ് നൽകിയിട്ടുള്ളത്. മനുഷ്യന്റെ ഭംഗി -حسن- അവന്റെ ബാഹ്യ രൂപത്തിൽ പരിമിതമല്ല. സൗന്ദര്യബോധവും സർഗാത്മകതയും മറ്റു മാനസിക യോഗ്യതകളും കൂടി മാനുഷിക സൗന്ദര്യത്തിന്റെ ഭാഗമാണ്.

മനുഷ്യന്റെ ആഹാരത്തിലും കാണാം ദൃഷ്ടാന്തങ്ങൾ. തിര്യക്കുകൾ അവയുടെ ജന്മാവകാശമനുസരിച്ചുണ്ടാക്കിയ ലഭിക്കുന്ന തൊക്കെ ഭക്ഷിക്കുന്നു. طَيِّبَات ആഹരിക്കാൻ മനുഷ്യന് മാത്രമേ കഴിയൂ. ഹിതകരവും ശുദ്ധവും പോഷകവും രൂചികരവുമായതാണ് ആഹാരത്തിലെ طَيِّبَات. ബുദ്ധിയും സർഗശേഷിയുമുള്ള മനുഷ്യൻ അവ കണ്ടെത്തുന്നു. ജന്തുജാലങ്ങൾ പുതിയ ഭക്ഷ്യവിഭവങ്ങൾ കണ്ടെത്തുകയോ പരിചിതമായ വിഭവങ്ങൾ കൂടുതൽ പോഷകവും രൂചികരവുമായാക്കുന്നതിനെ കുറിച്ച് ചിന്തിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നില്ല. ലോകത്തിലെ ആദ്യ നാൽക്കാലികൾ പുല്ലു തിന്നു ജീവിച്ചപ്പോലെ ഇന്നത്തെ നാൽക്കാലികളും പുല്ലുതിന്നു ജീവിക്കുന്നു. പുതിയ പുതിയ ഭക്ഷ്യ വിഭവങ്ങൾ അന്വേഷിക്കാനും ആവിഷ്കരിക്കാനുമുള്ള ബുദ്ധിയും സർഗാത്മകതയും മനുഷ്യനു നൽകിയതും അവന്റെ ആ ഗുണങ്ങൾ പ്രവർത്തിപ്പിക്കാൻ പറ്റിയ വിഭവങ്ങൾ ഭൂമിയിൽ ഉണ്ടാക്കി വെച്ചതും അല്ലാഹുവാകുന്നു. ഇതൊക്കെയും ചെയ്തു തന്ന അല്ലാഹു തന്നെയാകുന്നു നിങ്ങളുടെ രക്ഷകനും പരിപാലകനുമായ നാഥൻ. അഖിലാണ്ഡവിധാതാവായ അല്ലാഹു എത്ര അനുഗ്രഹമുടയവൻ! تَبَارَكَ الْوَاحِدُ الَّذِي فِي يَدَيْهِ مَقَادِيرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ وَمَا يُدْرِكُهُ الْعَيْنُ وَلَا يَحِيطُ بِهِ لَدُنْهُ عِلْمُ غَيْبَاتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْغَنِيُّ ﴿١٠٠﴾ (7:54, 23:14, 25:1,10,61, 40:64, 43:85, 55:78, 67:1. വിശദീകരണം നേരത്തെ ഈ വാക്ക് വന്നിട്ടുള്ള സ്ഥലങ്ങളിൽ കാണുക. ●

65. അവൻ മാത്രമാകുന്നു നിത്യജീവശക്തി. അവനല്ലാതെ ദൈവമില്ല. ആകയാൽ വിധേയത്വം അവന്നുമാത്രം അർപ്പിച്ചുകൊണ്ട് അവനെ പ്രാർഥിക്കുവിൻ. സർവസ്തുതിയും സർവലോക വിധാതാവായ അല്ലാഹുവിന്നു മാത്രം.

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ﴿١٠٠﴾
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠١﴾





അവൻ(മാത്രമാകുന്നു) നിത്യജീവശക്തി = **هُوَ الْحَيُّ**
 ആകയാൽ അവനെ പ്രാർഥിക്കുവിൻ = **فَادْعُوهُ** അവനല്ലാതെ ദൈവമില്ല = **لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ**
 ദീൻ അവൻ നിഷ്കളങ്കമാക്കിയവരായി (വിധേയത്വം അവന്നുമാത്രം അർപ്പിച്ചുകൊണ്ട്) = **مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ**
 സർവസ്തുതിയും സർവലോക വിധാതാവായ അല്ലാഹുവിന് (മാത്രം) = **رَبِّ الْعَالَمِينَ**

മുകളിൽ വർണിച്ച അനുഗ്രഹമുടയവനായ വിധാതാവ് മാത്രമാകുന്നു നിത്യജീവത്തായ ശക്തി. അതായത് അനാദിയായും അനന്തമായും ജീവിച്ചിരിക്കുന്നവൻ. ജീവൻ അല്ലാഹുവിന്റെ സത്താഗുണമാകുന്നു. അവനല്ലാത്ത സകല വസ്തുക്കളുടെയും ജീവൻ ഐച്ഛികമാണ്. അല്ലാഹു നൽകുന്നതും അവനിച്ഛിക്കുമ്പോൾ നിഷേധിക്കുന്നതും. **الحج** നേരത്തെ 2:255-ലും 3:2-ലും വന്നിട്ടുള്ളതാണ്. കൂടുതൽ വിശദീകരണം പ്രസ്തുത സൂക്തങ്ങൾക്ക് താഴെ കാണുക. നിത്യമായി ജീവിച്ചിരിക്കുന്നവൻ മാത്രമാകുന്നു സത്യദൈവം. ആദിയിൽ നിർജീവമായിരിക്കുകയും പിന്നെ സജീവമാവുകയും വീണ്ടും നിർജീവമാവുകയും ചെയ്യുന്നത് -അഥവാ

ജനിമൃതികൾക്ക് വിധേയമാകുന്നത് ദൈവമാവുക സാധ്യമല്ല. നിത്യ ജീവത്തായ ശക്തി അല്ലാഹു മാത്രമായതിനാൽ ദൈവം അവൻ മാത്രമാകുന്നു. അതുകൊണ്ട് ദൈവദാസന്മാർ അവരുടെ വിധേയത്വം -നന്ദിയും കുറും അവന്നു സമർപ്പിച്ചുകൊണ്ട് അവന്നുമാത്രം ഇബാദത്തു ചെയ്യണം, അവനോട് മാത്രം പ്രാർഥിക്കണം. ഈ സൂക്തത്തിൽ **دَعَا**(അവനോട് പ്രാർഥിക്കുവിൻ) എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത് **عَبَدُوهُ** (അവൻ ഇബാദത്തു ചെയ്യുവിൻ) എന്നതിന്റെ പര്യായമായിട്ടാണ്. തൊട്ടടുത്ത സൂക്തത്തിലും, ഇബാദത്തും ദുആളും പര്യായങ്ങളായി പറഞ്ഞതു കാണാം. ●

66. പ്രവാചകൻ അവരോടു പറയുക: അല്ലാഹുവിനെ കൂടാതെ നിങ്ങൾ പ്രാർഥിക്കുന്ന മുർത്തികളെ ആരാധിക്കുന്നത് എനിക്കു വിരോധിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. എന്റെ നാമങ്കൽനിന്നു വ്യക്തമായ തെളിവുകൾ ലഭിച്ചിരിക്കെ എനിക്കതെങ്ങനെ ശക്യമാകും? ആ സർവലോക വിധാതാവിനു തന്നെ മുസ്ലിം- സമർപ്പിതൻ ആയിരിക്കാൻ ഞാൻ കൽപിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

﴿ قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسَلِّمَ لِلرَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴾



നീ (പ്രവാചകൻ അവരോടു) പറയുക = **قُلْ**
 ഞാൻ ആരാധിക്കുന്നത് = **أَنْ أَعْبُدَ** എന്നിങ്ങനെ വിരോധിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു = **نُهَيْتُ**
 അല്ലാഹുവിനെ കൂടാതെ നിങ്ങൾ പ്രാർഥിക്കുന്നതിനെ (മുർത്തികളെ) = **الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ**
 എനിക്കു (വ്യക്തമായ) തെളിവുകൾ വന്നപ്പോൾ (ലഭിച്ചിരിക്കെ എനിക്കതെങ്ങനെ ശക്യമാകും) = **لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ**
 ഞാൻ കൽപിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു = **وَأُمِرْتُ** എന്റെ നാമങ്കൽനിന്നു = **مِنْ رَبِّي**
 ആ സർവലോക വിധാതാവിന് (തന്നെ) = **لِلرَّبِّ الْعَالَمِينَ** ഞാൻ മുസ്ലിം, വിധേയൻ, സമർപ്പിതൻ ആയിരിക്കാൻ = **أَنْ أُسَلِّمَ**

പ്രവാചക സന്ദേശത്തെക്കുറിച്ച് തർക്കിക്കുമ്പോൾ ഖുറൈശി പ്രമാണിമാർ ഉന്നയിച്ച ഒരു വാദത്തിനുള്ള മറുപടിയായിട്ടാണ്. മഹാത്മാരായ പൂർവപിതാക്കൾ പാലിച്ചുപോന്ന വിശ്വാസാചാരങ്ങൾ തുടരുകയാണ് പിൻഗാമികളുടെ ധർമ്മം. ഞങ്ങൾ ചെയ്തുകൊണ്ടിരിക്കുന്നത് അതാണ്. നിങ്ങളും ചെയ്യേണ്ടത് അതുതന്നെയാണ്. പൂർവകാലം മുതലേ നമ്മെ സംരക്ഷിച്ചു പോന്ന ദൈവങ്ങളെ തള്ളിപ്പറഞ്ഞാൽ അവർ കോപിക്കും. അതിന്റെ ദുരന്തഫലം അനുഭവിക്കേണ്ടി വരിക മുഹമ്മദും കൂടരും മാത്രമല്ല, നമ്മളെല്ലാവരുംമാണ്. നാടും നട്ടാടും ദൈവകോപത്തിൽനിന്ന് രക്ഷപ്പെടാൻ നിങ്ങൾ ഈ പുത്തൻ പ്രസ്ഥാനം ഉപേക്ഷിക്കണം. പൂർവാചാരങ്ങളിലേക്കു മടങ്ങി വരേണം. ഇനി നിങ്ങൾക്ക് ഏകദൈവത്തെ ആരാധിച്ചു തീരുവെങ്കിൽ അങ്ങനെ ചെയ്തുകൊള്ളുക. പക്ഷെ, ഞങ്ങളും ഒരൊറ്റ ദൈവത്തെ മാത്രമേ ആരാധിക്കാവൂ എന്ന് ശഠിക്കരുത്. നിങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ ദൈവങ്ങളെയും അംഗീകരിക്കുകയും അവരെക്കൂടി ആരാധിക്കുകയും ചെയ്യണം. വലിദുബ്നു മുഗീറ, ശൈബനു ബ്നു റബീഅ തുടങ്ങിയവരാണ്

ഈ വാദമുന്നയിച്ചതെന്ന് ചരിത്രകാരന്മാർ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. പ്രവാചകന്റെ മറുപടി ഇതാണ്: നിങ്ങളുടെ ആവശ്യം അംഗീകരിക്കാൻ എനിക്കു നിർവാഹമില്ല. അല്ലാഹു ദിവ്യസന്ദേശങ്ങളിലൂടെ നൽകുന്ന മാർഗദർശനമനുസരിച്ചാണ് ഞാൻ ചരിക്കുന്നത്. അല്ലാഹുവിനെ കൂടാതെ നിങ്ങൾ ആരാധിക്കുകയും പ്രാർഥിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന സകലതിനെയും ആരാധിക്കുന്നതും പ്രാർഥിക്കുന്നതും എനിക്ക് വിരോധിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ആ നിരോധത്തിന്റെ തെളിവുകൾ പ്രകൃതിയിൽ പ്രകടമാകുന്ന ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളായും അഖിലാണയ വിധാതാവിങ്കൽനിന്നുള്ള വേദസൂക്തങ്ങളായും എനിക്കു ലഭിച്ചു കഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു. സർവലോക നാമനായ അല്ലാഹുവിനു മാത്രം കീഴ്പ്പെടാനും അവനെ അനുസരിക്കാനുമാണ് ഞാൻ കൽപിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നത് എന്നിരിക്കെ എനിക്കൊരിക്കലും നിങ്ങൾ ആരാധിക്കുന്ന മിഥ്യാമുർത്തികളെ ആരാധിക്കാൻ കഴിയില്ല. പ്രവാചകനും ശിഷ്യന്മാരും പൂർവ മതത്തിലേക്കു മടങ്ങണമെന്ന ഖുറൈശികളുടെ ആവശ്യത്തെക്കുറിച്ച് പ്രവാചകൻ നൽകുന്ന അസന്ദിഗ്ധമായ അവസാന വാക്കാണ്. ●